The Sign of Four - Chapter 22 知识点总结

2017-01-23 Fire [百词斩阅读](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIxNzM4ODAzMQ==&mid=100001658&idx=1&sn=09f0bbd59e7c5b637fb01d9863ed1c93&chksm=17fbc1ea208c48fcecafd1c28972110d0fb1aae965340f73ad2627ec8d6da64e0a121abd4405&mpshare=1&scene=1&srcid=0124fhZnsOSZt67BjTi6lIgz&key=ac80902cd351cd0ce4ad783c055a53126960a1fd7cf9658e1ac1eb8485e6fa2b5e05d0bc61a8a886541f04203f76e4bbe409f2007490c0697f84669da450264279789bf3145ff24746c828fb8cd80cfe&ascene=0&uin=MTgxNjA4MTUwMA%3D%3D&devicetype=iMac+MacBookPro11%2C4+OSX+OSX+10.12.2+build(16C67)&version=12010310&nettype=WIFI&fontScale=100&pass_ticket=tmcz3EYimbUZ%2FQpuheJ%2BomrqoJqZQa0vBA2nJpAgSZZY0m0bH2oSVdBiAeOGVi%2Bt##)

**• 1月23日知识点总结 •**

The Sign of Four - Chapter 22

福尔摩斯和凶手们正面相遇了

**• 昨日讨论回顾 •**

1.  But a second consideration **struck me.**Strike 这里是“击打”吗？

Tips: 查一下以下这几个的同义表达 【跟这里的strike一个意思】

 It hits me that … / It occurs to me that … / Something pops into my mind / flash through someone’s mind

2. People would be **about**in an hour **or so**. about / or so哪个词表示大约？另外一个词怎么解释？

Tips: 查一下 about做形容词的意思，以及固定搭配 to be up and about这个固定搭配的意思

3.  I wondered what I should do myself if I were **in his shoes.**in his shoes 这里是“穿他的鞋吗？”

Tips: 查一下 be / put oneself in someone’s shoes 的意思

**• 今日讲义•**

1. We were after her now. With every vibration of the engines we sprang and quivered like a living thing. We flashed past barges and merchant-ships, in and out, behind this one and round the other. Voices called us out of the darkness, but still the Aurora rushed on, and still we followed close upon her track.

这么刺激的追船场面堪比大片哪。因为Sherlock说就算把船烧了也要追上Aurora，所以他们也一直全速前进，结果发动机抖得像个活人一样。他们超过了其他很多船只，尽管Aurora还在往前冲，但他们之间的距离越来越近了。

下面是1987年版的 The Sign of Four 电影中追Aurora的镜头，对小说的还原度极高。

第一张Sherlock他们的船，数数看船上的人数都是一模一样的：

第二张是JS他们坐的Aurora：

2. I could see that **from the thigh downwards** there was but a wooden stump upon the right side. Suddenly a little black man appeared—the smallest I have ever seen—with a great, **misshapen** head and tangled hair, and a face that was enough to give a man a sleepless night.

AJ把船上的探照灯打开，便于他们可以看到Aurora上的情况。于是Dr.Watson看到了那个叫嚣着咒骂他们的人右腿的大腿以下是木桩，同时还出现了一个little black man，他的脸足以让任何男人度过一个无眠之夜（哈哈难道是太美了吗？）。

**「 from the thigh downwards 」，是指从大腿往下；「misshapen head」指的是畸形的头部。**

3. Even as we looked he took out a short, round piece of wood, like a school-ruler, and put it to his lips. Our guns rang out together. He whirled round and fell sideways into the white swirl of the waters.

所幸Sherlock和Dr.Watson能看到船上的情况，所以当小野人拿出一个像戒尺一样的东西放到嘴边时，他们俩的枪同时响了，于是小野人掉进了水里。

4. **The fugitive** sprang out, but his stump instantly sank its whole length into the muddy soil.

这里的**「 the fugitive 」**指的就是JS，他在逃跑的时候，腿陷进了沼泽地的泥里，那必然是跑不掉了，还得靠Sherlock他们把他拖出来。

5. “We were hardly quick enough with our guns.”

看到船舱上插的一根毒镖，Sherlock说了这样一句话，字面意思是“我们差点开枪不够快”，其实就是说“幸好我们开枪够快”的意思。

6. On our return we flashed our searchlight in every direction, but there was no sign of the Islander. Somewhere in the dark mud at the bottom of the Thames lie the bones of that strange visitor to our shores.

他们回去的路上一路搜寻the Islander，也就是JS的同伙的踪迹，无果。于是Dr.Watson感叹了一句“在泰晤士河底的污泥深处躺着我们这位外来访客的尸骨”。也就是我们的小野人。

7. I shall **make no secret of the business.** The best defense that I can make is just the simple truth.

**「make no secret of the business」，对整件事不加隐瞒。**JS说他会把真相全盘托出，因为不是他杀的BS，他和BS连架都没机会吵，BS就被Tonga做掉了。（我们终于知道了小野人的名字）

8. How you found me **is more than I can tell.**

**「 is more than I can tell 」相当于I don’ t know，意思就是“我不知道你是怎么找到我的”。**

9. But it does seem a queer thing…that I who have a good claim to half a million pounds should spend the first half of my life breaking stones in the Andamans, and am likely to spend the other half digging ditches at Dartmoor.

这是JS在带着苦笑自嘲，说确实整件事看起来很奇怪，他一个前半生应该在Andamans群岛砸石头，后半生也可能会在Dartmoor挖沟渠的人，却声称自己是这五十万英镑财富的主人。

Dartmoor是英国的一个高原，上面也有一个Dartmoor监狱，所以JS是在说自己是一个也许要在监狱度过一生的人，看到这里还是很同情他的。

**• 课堂讨论 •**

1. I could see that from the thigh downwards there was but a wooden stump upon the right side.  用“/”断一下句。

2. Somewhere in the dark mud at the bottom of the Thames lie the bones of that strange visitor to our shores. 还原语序

3. The Aurora herself we hauled off and made fast to our stern. 这句话的语序正常吗？

**• 好歌献给你 •**

Let Your Heart Hold FastFort Atlantic - Fort Atlantichttps://res.wx.qq.com/mmbizwap/zh_CN/htmledition/images/icon/appmsg/qqmusic/icon_qqmusic_source263724.png